

# La page musicale "Carillon" de Roger Vuataz = Musikbeilage "Carillon" von Roger Vuataz

Autor(en): **Friedrich, Andreas**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Campanae Helveticae : organe de la Guilde des Carillonneurs et Campanologues Suisses = Organ der Gilde der Carilloneure und Campanologen der Schweiz**

Band (Jahr): **5 (1996)**

PDF erstellt am: **23.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-727307>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**LA PAGE MUSICALE:**  
**«CARILLON» DE ROGER VUATAZ**

**MUSIKBEILAGE:**  
**«CARILLON» VON ROGER VUATAZ**

Roger Vuataz, musicien et compositeur genevois, fut le premier carillonneur de la cathédrale Saint-Pierre à Genève, de 1931 à 1943.

La petite pièce inédite pour carillon, que nous publions ici, fut composée à l'occasion de l'inauguration du pavillon de la Société des Nations (précurseur de l'Organisation des Nations Unies) lors de l'Exposition universelle de New-York, le 2 mai 1939.

Les organisateurs désiraient en effet que la «voix de Genève», où se trouvait le siège de la Société des Nations, résonne symboliquement ce jour-là. Ainsi donc, ils établirent une liaison par ondes courtes entre la cathédrale genevoise et New-York, via l'émetteur vaudois de Prangins.

Roger Vuataz rapporte qu'on obtint ainsi un curieux phénomène : les auditeurs américains entendirent le son des cloches avant les promeneurs de la Place du Molard à Genève. En effet, les ondes radio ne mettent qu'un dixième de seconde pour traverser l'océan, alors que les ondes sonores nécessitent une seconde pour parcourir 330 mètres<sup>1</sup>.

Der Genfer Komponist und Musiker Roger Vuataz war von 1931 bis 1943 der erste Carillonneur der Kathedrale von Saint-Pierre in Genf.

Seine hier erstmals veröffentlichte kleine Komposition für Glockenspiel entstand für die Einweihung des Pavillons des Völkerbundes (Vorläufer der heutigen Organisation der Vereinten Nationen) an der Weltausstellung von New York am Sonntag, den 2. Mai 1939.

Die Veranstalter wollten offenbar die «Stimme Genfs», wo sich der Sitz des Völkerbundes befand, symbolisch an der Eröffnungsfeier teilnehmen lassen und arrangierten deshalb eine Direktübertragung des Glockenspiels der Genfer Kathedrale über den Kurzwellensender von Prangins (Waadt).

Vuataz berichtet, man habe bei dieser Gelegenheit auf das merkwürdige Phänomen hingewiesen, dass die Zuhörer in New York die Glockentöne noch vor den Spaziergängern auf der Place du Molard in Genf hören konnten, denn die Radiowellen brauchten nur eine Zehntelsekunde, um den Ozean zu überqueren, während die Schallwellen für 330 Meter bekanntlich eine ganze Sekunde benötigen<sup>1</sup>.

Le fait que Roger Vuataz ait ce jour-là interprété une composition de circonstance semble avoir été ignoré par le public genevois. La presse annonça certes l'ouverture du Pavillon des Nations à New-York pour 16 h. 15 heure d'été de New-York (soit 21 h. 15 Heure d'Europe centrale), se contentant toutefois de mentionner laconiquement que, après une allocution du Secrétaire américain à l'agriculture et la lecture d'un discours du Secrétaire général de la Société des Nations, «les cloches de la cathédrale de Saint-Pierre à Genève, relayées par Radio-Nations, se feront entendre»<sup>2</sup>.

L'Exposition universelle de New-York, inaugurée par le Président Roosevelt le 1er mai 1939, n'eut pas beaucoup de retentissement en Europe. On avait en effet d'autres préoccupations, quelque quatre mois avant l'éclatement de la Seconde guerre mondiale : l'introduction du service militaire obligatoire en Grande-Bretagne (27 avril) ou encore le discours d'Hitler au Reichstag, le 28 avril.

En Suisse tout particulièrement, on s'intéressa davantage à l'Exposition nationale de Zurich qui ouvrit ses portes le 7 mai.

Cependant, la «Neue Zürcher Zeitung» annonçait à ses lecteurs qu'un grand concert symphonique suisse aurait lieu au Carnegie Hall de

Dass Roger Vuataz für diesen Anlass gespielt und sogar ein besonderes Stück komponiert hat, dürfte der Öffentlichkeit entgangen sein. Die Lokalpresse berichtete zwar über die bevorstehende feierliche Eröffnung des Völkerbundspavillons in New York, die um 16 Uhr 15 New Yorker Sommerzeit (21 Uhr 15 mitteleuropäischer Zeit) stattfinden sollte, erwähnte dabei aber lediglich, dass nach einer Ansprache des amerikanischen Landwirtschaftssekretärs und der Verlesung einer Rede des Generalsekretärs des Völkerbundes «die Glocken der Kathedrale Saint-Pierre in Genf, übertragen von Radio-Nations, zu hören sein werden»<sup>2</sup>.

Überhaupt scheint man in Europa die am 1. Mai von Präsident Roosevelt offiziell eröffnete Weltausstellung im fernen New York kaum zur Kenntnis genommen zu haben. Vier Monate vor Ausbruch des Zweiten Weltkriegs hatte man andere Sorgen. Tagesgespräch waren die Einführung der allgemeinen Wehrpflicht in Grossbritannien (am 27. April) und Hitlers Reichstagsrede vom 28. April.

In der Schweiz interessierte man sich daneben vor allem für die Landesausstellung in Zürich, die wenige Tage später (am 7. Mai) ihre Tore öffnen sollte.

Immerhin informierte die «Neue Zürcher Zeitung» ihre Leser darüber, dass am 11. Mai im Rahmen der Weltausstellung ein «grosses

New-York, dans le cadre de l'Exposition universelle. Au programme figuraient des oeuvres de Volkmar Andreae, Conrad Beck, Gustave Doret, Frank Martin, Ernest Bloch, Emile R. Blanchet, Ernest Schelling, Hans Huber et Arthur Honegger<sup>3</sup>.

Le fait que, neuf jours auparavant, Roger Vuataz, un autre Suisse, put être entendu à New-York a manifestement échappé à ce journal.

\* \* \*

Ce court carillon en ré mineur peut être divisé en six parties :

**mes. 1-2:**

Introduction : présentation par augmentation à la basse du matériel sonore utilisé dans le corps de l'oeuvre.

**mes. 3-11:**

Partie principale n'utilisant que sept notes (accord 7e mineur sur ré).

**mes. 12-19:**

Intermède bipartite se concluant chaque fois sur un triolet; deux nouvelles notes font leur apparition : mi et sol.

**mes. 20-27:**

Reprise exacte de la partie principale.

**mes. 28-35 :**

Variation sur la partie principale, avec mélodie à la basse (une octave plus bas là où c'est possible) et contrechant sous forme d'ostinato au soprano.

Schweizer Sinfoniekonzert» in der New Yorker Carnegie Hall gegeben werde, mit Werken von Volkmar Andreae, Conrad Beck, Gustave Doret, Frank Martin, Ernest Bloch, Emile R. Blanchet, Ernest Schelling, Hans Huber und Arthur Honegger<sup>3</sup>.

Dass neun Tage zuvor mit Roger Vuataz ein weiterer Schweizer Musiker in New York zu hören gewesen war, entzog sich offenbar der Kenntnis auch dieser Zeitung!

\* \* \*

Vuataz's kurzes «Carillon» in d-moll hat einen klaren sechsteiligen Aufbau:

**T. 1-2:**

Einleitung. Motiv und wichtigstes Tonmaterial des nachfolgenden Hauptteils werden, *per augmentationem*, im Bass präsentiert.

**T. 3-11:**

Hauptteil. Er verwendet lediglich sieben Töne (Septakkord auf d).

**T. 12-19:**

Zwischenspiel, zweimal auf Triolen schliessend. Zwei zusätzliche Töne («e» und «g») kommen zum Einsatz.

**T. 20-27:**

Notengetreue Wiederholung des Hauptteils.

**T. 28-35:**

Variierte Wiederholung des Hauptteils, mit Melodie in der Unterstimme (oktavversetzt, wo möglich) und Ostinato in der Oberstimme.

**mes. 36-42 :**

Finale sous forme d'arpèges, introduisant au passage la nouvelle note si bémol.

La pièce est entièrement diatonique et n'utilise que dix des seize cloches Paccard du carillon de 1931. La notation correspond aux tons effectifs, car le clavier de cet instrument est non-transpositeur.

Nous remercions Mme D. Vuataz-Bonnant de nous avoir aimablement autorisé à reproduire la partition.

(Traduction F. R.)

**T. 36-42:**

Schluss-Arpeggien, mit «b» als zusätzlichem Ton.

Das ganze Stück ist rein diatonisch und benützt lediglich zehn der damals sechzehn Paccard-Glocken des Carillons von 1931. Die Notation entspricht den effektiven Tönen, denn die Klaviatur ist nicht-transponierend.

Wir danken Frau D. Vuataz-Bonnant für die freundliche Erlaubnis zur Wiedergabe des Notentextes.

Andreas Friedrich

---

<sup>1</sup> VUATAZ, Roger: Le carillon de Saint-Pierre à Genève, in "Formes et Couleurs", 5 (1943), n° 1.

<sup>2</sup> Journal de Genève, 2.5.1939; Tribune de Genève, 3.5.1939.

<sup>3</sup> Neue Zürcher Zeitung, No. 788, 4.5.1939.

# CARILLON

29 avril 1939

Pour l'inauguration de l'Exposition de New York

Transmis de la cathédrale Saint-Pierre

Roger Vuataz (1898-1988)

Carillon

1

7

14

20

26

32

36 *libre*

AF 96043